

УДК 37.013**Педагогический аспект использования музейной экспозиции при изучении культурных реалий в образовательной деятельности со студентами-иностранцами подготовительного факультета****Морозова Светлана Михайловна**

Кандидат педагогических наук,
Российский университет дружбы народов,
117198, Российская Федерация, Москва, ул. Миклухо-Маклая, 10;
e-mail: literator1961@mail.ru

Аннотация

Статья посвящена одной из важных проблем современной методики преподавания русского языка как иностранного – повышению уровня владения русским языком иноязычными учащимися с использованием средств музейной экспозиции. Современная методика преподавания русского языка как иностранного связывает эффективность обучения с погружением в языковую среду, формированием лингвострановедческой компетенции и компетенции межкультурного общения. Актуальность данного исследования обусловлена недостаточной разработанностью проблемы использования музейных экспозиций в практике преподавания РКИ. Реализация образовательных программ на материале музейной экспозиции может повысить эффективность обучения в языковой среде, усилить мотивацию в изучении языка и активизировать познавательные интересы студентов. Занятия в музее, составленные в контексте «диалога культур», дают возможность рассматривать обучение в музее в познавательном и социальном аспекте. Музейная педагогика в данном случае может стать эффективным средством развития лингвострановедческой компетенции учащихся, а также компетенции межкультурного общения. Так как наилучшее восприятие происходит при комбинации визуальной и вербальной информации, процесс познания, основанный на полученном представлении о музейном предмете, увеличивает процент усвоения новых фактов. Изучение лексической темы студентами-иностранцами на материале музейной экспозиции влияет на развитие целостного представления о стране изучаемого языка, формирование ценностного, эмоционально окрашенного отношения к культурному наследию.

Для цитирования в научных исследованиях

Морозова С.М. Педагогический аспект использования музейной экспозиции при изучении культурных реалий в образовательной деятельности со студентами-иностранцами подготовительного факультета // Педагогический журнал. 2018. Т. 8. № 5А. С. 522-527.

Ключевые слова

Обучение, русский язык как иностранный, воспитание, музеи, иностранные студенты, музейная педагогика.

Введение

В настоящее время все больше возрастает роль музеев в образовательном процессе. Особенно эффективным представляется использование музейной экспозиции в качестве материала для изучения культурных реалий в обучении иностранному языку с целью повышения процента усвоенного материала.

Основная часть

Одной из наиболее используемых на данный момент методик в области музейной педагогики является стратегия визуального мышления, разработанная Абигейл Хаусен и Филиппом Йенавином. В рамках данной методики лежит метод проблемного обучения, при котором для развития компетенций у учащихся преподаватель опирается на предметы искусства, побуждая учащихся к размышлению и групповым дискуссиям над основными вопросами, определенными на занятии. В качестве начала дискуссии преподаватель не рассказывает о предмете, а задает вопросы учащимся о том, что они видят и как и почему интерпретируют увиденное.

Опираясь на теорию Рудольфа Арнхейма о визуальном восприятии искусства, Абигейл Хаусен и Филипп Йенавин анализируют процесс эстетического развития учащегося, еще не натренировавшего свой глаз на восприятие искусства и не мыслящего категориями баланса, перспективы и культурной идентичности [Арнхейм, www]. Так, А. Хаусен выделяет 5 стадий восприятия искусства:

Стадия подсчета, сторителлинга – зритель разбирает картину на знакомые ему геометрические формы, цвета, объекты и описывает увиденное.

Стадия созидания – зритель анализирует объекты на картине, их соотношение, облик, соответствие реальности. Именно на этой стадии предметы искусства, не отражающие достоверно реальность, характеризуются посетителем как объекты, имеющие меньшую ценность.

Стадия классификации – зритель задействует критические и аналитические навыки по определению места создания, школы, провенанса, стиля и времени.

Стадия интерпретации – зритель пытается интерпретировать значение того, что он видит, используя критическое мышление наравне с предчувствиями и интуицией.

Стадия воссоздания – хорошо знакомый предмет искусства перестает казаться зрителю знакомым, и он заново открывает его для себя, вновь рассматривая каждую деталь [Housen, www].

Таким образом, роль преподавателя – это помощь студенту в продвижении от одной стадии к другой. Для каждой стадии учащимся предлагаются вопросы, которые помогут в изучении предмета искусства.

При обучении необходимо учитывать также психолингвистические особенности порождения речи на иностранном языке у учащихся, которое условно можно разделить на три стадии:

1. Программирование: определение проблемы, замысла высказывания, планирование, выбор стиля и формы.
2. Реализация: отбор лексики, грамматических структур и графических средств.
3. Контроль [Кизрина, 2009].

Две последние стадии происходят благодаря способности личности к анализу и синтезу.

На основе данной методики нами был разработан цикл занятий со студентами-иностранцами, посвященный изучению культурных реалий России, который поможет учащимся, как в изучении новых слов, так и при усвоении страноведческого компонента программы.

Учащимся будет предложено несколько занятий в музее и в университете, посвященных истории и культуре России. Данные занятия были изначально заложены в учебную программу группы, поэтому посещение музейной экспозиции гармонично вписывается в учебный процесс. В ходе занятий студенты познакомятся с развитием русской культуры и ключевыми историческими моментами, которые нашли отражение и в русском языке.

Исходя из опроса, проведенного преподавателями в группах, большинство учащихся никогда не были в музеях своей родной страны и посетили 1-2 музея в Москве, поэтому по классификации восприятия искусства А. Хаусен, они находятся на первой и второй стадиях (стадии сторителлинга и созидания). Еще одна особенность учебного цикла заключается в уровне владения русским языком у студентов. Так как средний уровень владения русским в группах – А1, учащимся будут необходимы перевод и объяснение незнакомых слов. Можно говорить о том, что образ увиденного предмета будет сразу соединяться в сознании учащихся с его названием.

Таким образом, в процессе занятий особенно важно обращать внимание студентов на все детали, формы предмета и их соотношение друг с другом, а также просить студентов описать и проанализировать увиденное.

В данном случае весь учебный процесс можно будет разделить на три стадии:

-Стадия знакомства с новой лексикой и ключевыми моментами, на которые стоит обратить внимание.

-Стадия ознакомления и анализа музейных предметов.

-Стадия контроля полученных знаний.

Для более наглядных результатов, мы предлагаем разделить учащихся на две группы, одна из которых будет изучать новую лексику с помощью музейной экспозиции, а вторая только в аудитории. Таким образом, на стадии контроля можно будет сравнить полученные результаты в усвоении новых лексических единиц. Контроль предлагается проводить в виде письменного опроса, в который будут включены вопросы трех категорий: вопросы на знание лексики, страноведческой информации и субъективной интерпретации увиденного. Вопросы на знание лексики и страноведческой информации будут представлены в виде тестов, а вопросы на интерпретацию – открытыми.

Результаты по первым двум категориям вопросов – на лексику и страноведение – должны показать, насколько выше процент усвоения знаний при непосредственном контакте учащихся с музейной экспозицией. Вопросы из третьей категории (интерпретации увиденного) предполагается проанализировать с лингвистической точки зрения. Подобный анализ покажет, какая из групп учащихся эмоциональней и более развернуто может описать изученное.

Анализ письменных ответов учащихся содержит в себе три уровня: фонематический, лексический и синтаксический. Фонематический уровень включает в себя поиск и противопоставление отдельных звуков, кодирование звуков в буквы, сочетание отдельных звуков и букв в целые слова. Лексический – заключается в подборе слов и выражений и в их противопоставлении «лексическим альтернативам». Синтаксический уровень включает в себя сознательные операции, чаще всего протекающие автоматически.

Исходя из того, что при изучении новых лексических единиц и культурных реалий учащиеся концентрируются на результате речевой деятельности, необходимо учитывать уровневое формирование поликультурной личности обучаемого, представляющее собой следующую структуру:

1. Вербально-семантический уровень: формирование неоригинального по форме и содержанию высказывания. Например, полная репродукция или цитирование.
2. Тезаурусный или лингвокогнитивный уровень: формирование высказывания, оригинального либо по форме, либо по содержанию.
3. Мотивационно-побудительный уровень: формирование полного творческого оригинального по форме и содержанию высказывания [Арнхейм, www].

Заключение

Предполагаемый результат контрольного опроса учащихся должен показать большой процент усвоения лексических единиц и страноведческий знаний. Успешное обучение может быть реализовано при наличии у обучающихся определенного уровня языка, лингвистических знаний, сформированности навыков и умений в письменной речи и правильного построения занятия в музее.

Библиография

1. Арнхейм Р. Искусство и визуальное восприятие. URL: <http://soul-foto.ru/>
2. Бутенко Н.Б. Образовательное пространство музея искусств в художественно-эстетическом развитии детей дошкольного возраста. URL: <https://monographies.ru/ru/book/view?id=215>
3. Бухтиярова С.А. Формирование лингвострановедческой компетенции в процессе обучения русскому языку как неродному у студентов педагогических вузов: дис. ... канд. пед. наук. М., 1998. 196 с.
4. Выготский Л.С. Мышление и речь. URL: <https://www.marxists.org/russkij/vygotsky/1934/thinking-speech.pdf>
5. Гнедовский М.Б. Музей и образование: материалы для обсуждения. М., 1989. 189 с.
6. Дудина Г.О. Музейная педагогика как средство обучения русскому языку как иностранному (на примере моделирования виртуальной экскурсии по музеям Санкт-Петербурга) // Современные проблемы науки и образования. 2017. № 6. URL: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=27246>
7. Караманов А.В. Организация интерактивной музейной среды: от методов к моделям // Вопросы музеологии. 2012. №2 (6). С. 171-178.
8. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. URL: <http://portal.tpu.ru:7777/SHARED/e/ELENNOV/four/Tab2/KaraulovJN.pdf>
9. Кизрина Н.Г. Обучение студентов третьего курса языкового вуза креативному письму (немецкий язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук. Нижний Новгород, 2009. 23 с.
10. Кетова Л.М. Музейная педагогика как инновационная педагогическая технология // Человек в мире культуры. 2012. №4. С. 76-81.
11. Козиев В.Н. Школьники и студенты в художественном музее: вчера, сегодня, завтра // Международная акция «Русскому музею 100 лет». Научно-практическая конференция «Художественный музей в образовательном процессе»: Тезисы выступлений. СПб, 1998. С. 46-48.
12. Кудрявцев В.Т. Проблемное обучение: истоки, сущность, перспективы. М.: Знание, 1991. 80 с.
13. Левина М.М. Технологии профессионального педагогического образования. М.: Академия, 2001. 272 с.
14. Маслоу А. Мотивация и личность. СПб.: Питер, 2012. 352 с.
15. Housen A. Eye of the Beholder: Research, Theory and Practice. URL: <https://vtshome.org/wp-content/uploads/2016/08/Eye-of-the-Beholder.pdf>

The pedagogical aspect of using the museum exposition in the study of cultural realities in educational activities with foreign students of the preparatory faculty

Svetlana M. Morozova

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Peoples' Friendship University of Russia,
117198, 10/2, Miklukho-Maklaya st., Moscow, Russian Federation;
e-mail: literator1961@mail.ru

Abstract

The article is devoted to one of the important problems of modern methods of teaching Russian as a foreign language: the development skills of foreign students using the resources of museum exposition. Modern methods of teaching Russian as a foreign language connect the effectiveness of learning with immersion into the language environment, the acquisition of linguistic and cultural competence and the competence of intercultural communication. However, there has been little discussion on the problem of using the resources of museum exposition in the practice of teaching Russian as a foreign language. The implementation of educational programs using the museum exposition helps to increase the effectiveness of learning in the language environment, increase motivation to learn the language and enhance the educational interests of students. Classes in a museum, compiled in the context of the "dialogue of cultures", make possible to take into consideration the cognitive and social aspect of the process of learning. In this case, museum pedagogy can be an effective means of developing the linguistic and cultural competence of students, as well as the competence of intercultural communication. Since the best perception occurs when there is a combination of visual and verbal information, the process of cognition, based on the received idea of a museum subject, increases the percentage of new facts learned. The study of the lexical theme by foreign students using the resources of museum exposition helps to understand the culture of the host country, the acquisition of an emotional attitude to cultural heritage.

For citation

Morozova S.M. (2018) Pedagogicheskiy aspekt ispol'zovaniya muzeinoi ekspozitsii pri izuchenii kul'turnykh realii v obrazovatel'noi deyatel'nosti so studentami-inostrantsami podgotovitel'nogo fakul'teta [The pedagogical aspect of using the museum exposition in the study of cultural realities in educational activities with foreign students of the preparatory faculty]. *Pedagogicheskiy zhurnal* [Pedagogical Journal], 8 (5A), pp. 522-527.

Keywords

Education, Russian as a foreign language, museums, foreign students, museum pedagogy.

References

1. Arnheim R. *Iskusstvo i vizual'noe vospriyatie* [Art and visual perception]. Available at: <http://soul-foto.ru/> [Accessed 10/10/2018]
2. Bukhtiyarova S.A. (1988) *Formirovanie lingvostranovedcheskoi kompetentsii v protsesse obucheniya russkomu yazyku kak nerodnomu u studentov pedagogicheskikh vuzov. Doct. Dis.* [Formation of linguistic-cultural competence in the

- process of teaching Russian as a non-native language among students of pedagogical universities. Doct. Dis.]. Moscow.
3. Butenko N.B. *Obrazovatel'noe prostranstvo muzeya iskusstv v khudozhestvenno-esteticheskom razvitii detei doshkol'nogo vozrasta* [The educational space of the Museum of Art in the artistic and aesthetic development of children of preschool age]. Available at: <https://monographies.ru/ru/book/view?id=215> [Accessed 10/10/2018]
 4. Dudina G.O. (2017) Muzeinaya pedagogika kak sredstvo obucheniya russkomu yazyku kak inostrannomu (na primere modelirovaniya virtual'noi ekskursii po muzeyam Sankt-Peterburga) [Museum pedagogy as a means of teaching Russian as a foreign language (on the example of modeling a virtual tour of the museums of St. Petersburg)]. *Sovremennye problemy nauki i obrazovaniya* [Modern problems of science and education], 6. Available at: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=27246> [Accessed 10/10/2018]
 5. Gnedovskii M.B. (1989) *Muzei i obrazovanie: materialy dlya obsuzhdeniya* [Museum and education: materials for discussion]. Moscow.
 6. Housen A. *Eye of the Beholder: Research, Theory and Practice*. Available at: <https://vtshome.org/wp-content/uploads/2016/08/Eye-of-the-Beholder.pdf> [Accessed 10/10/2018]
 7. Karamanov A.V. (2012) Organizatsiya interaktivnoi muzeinoi sredy: ot metodov k modelyam [Organization of an interactive museum environment: from methods to models]. *Voprosy muzeologii* [Questions of museology], 2 (6), pp. 171-178.
 8. Karaulov Yu.N. *Russkii yazyk i yazykovaya lichnost'* [Russian language and language personality]. Available at: <http://portal.tpu.ru:7777/SHARED/e/ELENNOV/four/Tab2/KaraulovJN.pdf> [Accessed 10/10/2018]
 9. Kizrina N.G. (2009) *Obuchenie studentov tret'ego kursa yazykovogo vuza kreativnomu pis'mu (nemetskii yazyk)*. Doct. Dis. [Teaching third-year students of the language university creative writing (German language). Doct. Dis.]. Nizhny Novgorod.
 10. Ketova L.M. (2012) Muzeinaya pedagogika kak innovatsionnaya pedagogicheskaya tekhnologiya [Museum pedagogy as an innovative pedagogical technology]. *Chelovek v mire kul'tury* [Man in the world of culture], 4, pp. 76-81.
 11. Koziev V.N. (1998) Shkol'niki i studenty v khudozhestvennom muzee: vchera, segodnya, zavtra [Schoolchildren and students in the art museum: yesterday, today, tomorrow]. In: *Mezhdunarodnaya aktsiya «Russkomu muzeyu 100 let». Nauchno prakticheskaya konferentsiya «Khudozhestvennyi muzei v obrazovatel'nom protsesse»: Tezisy vystuplenii* [International action "The Russian Museum is 100 years old". Scientific-practical conference "Art Museum in the educational process": Abstracts of speeches]. St. Petersburg.
 12. Kudryavtsev V.T. (1991) *Problemnoe obuchenie: istoki, sushchnost', perspektivy* [Problem learning: origins, essence, perspectives]. Moscow: Znanie Publ.
 13. Levina M.M. (2001) *Tekhnologii professional'nogo pedagogicheskogo obrazovaniya* [Technology professional teacher education]. Moscow: Akademiya Publ.
 14. Maslow A. (2012) *Motivatsiya i lichnost'* [Motivation and personality]. St. Petersburg: Piter Publ.
 15. Vygotskii L.S. *Myshlenie i rech'* [Thinking and speaking]. Available at: <https://www.marxists.org/russkij/vygotsky/1934/thinking-speech.pdf> [Accessed 10/10/2018]